

CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

5.1. Conclusions

After analyzing all the data based on the theory used, the study now can draw the following conclusions.

1. The kinds of metaphor in *Origin Novel* found by the researcher namely recent metaphor (11%), standart metaphor (49%), cliché metaphor (26%) and dead metaphor (11%). The dominant metaphor is standard metaphor, meanwhile there were no Origin and adapted metaphor that can be found in the novel.

2. The types of metaphor translation strategy in *Origin Novel* found by the researcher namely : translating the SL metaphor into the same metaphor in the SL (49%), translating the SL in the TL by explanation (33%), translating the SL metaphor into a simile (12%) and Translating the metaphor into a non-metaphoric (6%).

Translating the SL metaphor into the same metaphor in the SL is the most dominant types of metaphor translation strategy that can be found in *Origin Novel* by Dan Brown.

3. The context of translation in *Origin Novel* were translated by applying two context, namely, Linguistic context (88%) and Social cultural context (12%).

5.2 . Suggestions

This study has investigated some kinds of metaphor, the strategies applied in translating metaphor them in an English text and its Indonesian version and the context were applied in the metaphor translation strategies. Based on the conclusions stated above, this study has some suggestions to the readers as provided in the following items:

- 1) There will be many further researches related to the kinds of methaphors in literature. There are six kinds of metaphors they are: recent metaphor, standart metaphor, cliché metaphor and dead metaphor. Hopefully it can be made as the further research to conduct in order it can be developed to any knowledge.
- 2) It is suggested to other researcher to analyze types of metaphor translation strategies by used another theory. There are many various types of metaphor translation strategies that can be used. They are: (1) Translating the source language metaphor into the same metaphor in the target language. (2) Translating the source language metaphor into a simile if the target language system makes the simile easier to understand than the metaphor. (3) Translating the source language metaphor into another metaphor in the target language but having the same meaning as the source language metaphor. (4) Translating the source metaphor of the source into the same metaphor in the target language accompanied by an explanation of the meaning of the metaphor, and (5) translating the metaphor into a non-metaphoric. These strategies are useful and efficient in translating methaphor in a

literature. It will be easier to understand and comprehend by the readers. It is really hoped that there will be further studies on the types of metaphor translation strategies in various texts such as education, religious, social and political texts should be carried out. It is possible to find out another types of translation strategies

- 3) In this literary text research was found that linguistic context and social cultural context were applied. Form and meaning in the language being used were determined by the context. Further studies on the translation of culture-bound metaphors in various text types such as social, religious, and political texts (non-literary text) should be carried out because it is possible to find out another context beside linguistic and social cultural context.

